

## Das Kommen des Freundes

<b>אַלְתִּי</b>	<b>בְּשָׂמֵי</b>	<b>עַם-</b>	<b>מוֹרִי</b>	<b>אֶרְיתִי</b>	<b>כָּלָת</b>	<b>אַחֲתִי</b>	<b>בְּאַתִּי</b>
ÅKha'LTI» aß ich	BöSsaMI'≠ „Balsamkraut“ meinem Balsam meinem	IM» mit	MORI'≠ „Myrrhe“ meine ~Bitteren meinen	ÄRI'TI» rupfte ich	KhaLə'H≠ „Braut“ Schwiegerin ❶	ÄChoTI» „Brüderin meine“	LöGaNI'≠ zum „Garten“ meinem ~Umschützen meinem
אַל ka.pe.1s	בְּשָׂמֵי sf.1s ms.cs	עַם- pk.pp	מוֹרִי sf.1s ms.cs	אֶרְיתִי ka.pe.1s	כָּלָת fs	אַחֲתִי sf.1s fs.cs	בְּאַתִּי ka.pe.1s

LL 5.1

<b>וְשָׁכְרוֹ</b>	<b>שְׁתִוּ</b>	<b>רְשִׁים</b>	<b>אַכְלֹו</b>	<b>חַלְבִּי</b>	<b>עַמְּ</b>	<b>יְגִינָה</b>	<b>שְׁתִוִתִי</b>
WöSchiKhōRU'≠ und „berauschet euch“! und berauschet	SchōTU» „trinket“! Beigesellte* Mitbehirter ❷	Re'IM'≠ „trinket“! Beigesellte* Mitbehirter ❷	İKhōLU'≠ „esset“! Milch meiner ~Fett/ger meiner	ChäLaBhl'≠ „Wein“ meinen	IM» mit	JeNI'≠ „Honig“ meinem	DiBhSchl'≠ „Waldertrag“ meinen Wald meinen
וְשָׁכְרוֹ ka.!..mp	שְׁתִוּ ka.!..mp	רְשִׁים mp	אַכְלֹו ka.!..mp	חַלְבִּי sf.1s ms.cs	עַמְּ pk.pp	יְגִינָה sf.1s ms.cs	שְׁתִוִתִי sf.1s ms.cs

❶ a:~Vervollständigte, ~gänzliches Gericht, ~Allahnseidende

❷ a:Absichten, Brülltöne, Zugesellungen, ~Bosheiten

דָּוִידִים:

DODI'M≠  
„Befreundungen“  
Freunde/Onkel

דָּוִיד mp

dōd

dōd

<b>אַחֲתִי</b>	<b>לִי</b>	<b>פְּתַחְיִ-</b>	<b>דוֹפָק</b>	<b>דוֹדִי</b>	<b>קוֹלוֹ</b>	<b>עָרָ</b>	<b>וּלְבִי</b>	<b>יְשָׁנָה</b>	<b>אָנוֹ</b>
ÄChoTI» „Brüderin“ meine	Li'≠ zu mir	PiTChe'≠ „öffne“! ~graviere	DOPe'Q≠ „Pochender“	DODI» „Freundes“ meines Oncels meines	QO'Ł≠ „Stimme des“	Ē'R≠ „erwecktwerdendes“	WöLIBI» „schlafende“ ~altjährige	JöScheNa'H≠ „schlafende“ ~altjährige	ĀNI'≠ ich
אַחֲתִי sf.1s fs.cs	לִי sf.1s pk.pp	פְּתַחְיִ- ka.!..fs	דוֹפָק ka.pt.ms	דוֹדִי sf.1s ms.cs	קוֹלוֹ ms.[cs]	עָרָ [na].ms ka.pt.ms	וּלְבִי sf.1s ms.cs pk.rl	יְשָׁנָה sf.1s aj.fs.cs	אָנוֹ pn.in.1s

LL 5.2

<b>קָוֹצְחִי</b>	<b>טָל</b>	<b>גַּמְלָאֵ-</b>	<b>שְׁאָשֵׁר</b>	<b>פְּנַתִּי</b>	<b>יוֹנָתִי</b>	<b>רְעוֹתִי</b>
QōWuZOTa'≠ „Haarsträhnen“ meine Bedornten meine	Tha'≠ „Tau“ ~Wegschmiss/~Fleckigen/~Lämmlein	NiMLa'≠ „gefülltwerdendes“	SchäRo'Schl'≠ „welches“ „Haupt“ meines	TaMaTi≠ „Vollendete“ meine	JONaTi» „Taub“ meine	Ra'JaTi'≠ „Behirterin“ meine
קָוֹצְחִי sf.1s fp.cs	טָל ms.[cs]	גַּמְלָאֵ- ni.pt.ms	שְׁאָשֵׁר sf.1s ms.cs pk.rl	פְּנַתִּי sf.1s fs.cs	יוֹנָתִי sf.1s fs.cs	רְעוֹתִי רְסִיסִי

RöSi'Sel»  
„Rieselungen der“  
~Spreißelungen der

לִילָה:

La'JlaH≠  
„Nacht“

לִילָה ms

Rśs mp.cs

<b>אַטְפָּבָם:</b>	<b>אַיְכָה</b>	<b>רְגָלִי</b>	<b>רְגָלִי</b>	<b>רְחַצְתִּי</b>	<b>אַיְכָה</b>	<b>אַתְ</b>	<b>פְּשַׁתְּחִתִּי</b>
ÄThaNöPhe'M≠ „ich beschmutze“ sie	ÈKha'KhaH≠ „wie so/sches“	RaGLa'≠ „Füße“ meine	ÄT» AT	RaCha'ZTI» badete ich	ÄLBaSchä'NaH≠ „bekleiden mich“ ihm ich kleide an sie	KuTəNTI'≠ „wieso“ Rock meinen	ÄT» AT
אַטְפָּבָם sf.3mp pi.ft.1s	אַיְכָה pk.ij	רְגָלִי sf.1s fd.cs	רְגָלִי at pk	רְחַצְתִּי ka.pe.1s	לְבַשְׁנָה sf.eN.3fs ka.ft.1s	אַיְכָה pk.ij	פְּשַׁתְּחִתִּי sf.1s fs.cs

LL 5.3

<b>עַלְיוֹן:</b>	<b>עַלְיוֹן</b>	<b>הַמָּוִי</b>	<b>וּמְעִי</b>	<b>הַהָּר</b>	<b>מַנְזֵר</b>	<b>יְדוֹן</b>	<b>שְׁלָחָה</b>	<b>דוֹדִי</b>
ÄLə'W≠ aufgrund „ihm“ auf ihm	HaMU» tumulteten* sie	UMeĀ'≠ und „Eingeweide“ meine und ~Körnigen meine	HaCho'R≠ dem „Loch“ dem Vornehmen	MIN» von	JaDO'≠ „Hand“ seine	SchäLa'Ch» „entsandte“ er	DODI'≠ „Freund“ meiner Onkel meiner	PaScha'ThōTi≠ habe ausgezogen ich
עַלְיוֹן sf.3ms pk.pp.p	עַלְיוֹן ka.pe.3p	הַמָּוִי sf.1s mp.cs pk.c	וּמְעִי sf.1s ms pk.at	הַהָּר [na].ms pk.at	מַנְזֵר sf.3ms mfs.cs	יְדוֹן ka.pe.3ms [na].ms	שְׁלָחָה sf.1s ms.cs pk.rl	דוֹדִי sf.1s ms.cs

LL 5.4

## Das Suchen nach dem weggegangenen Freund

<b>עַבְרָ</b>	<b>מַוְרָ</b>	<b>וְאַצְפָּבָם</b>	<b>מַוְרָ</b>	<b>וְאַצְפָּבָם</b>	<b>וְאַצְפָּבָם</b>	<b>לְדֹדִי</b>	<b>לְפַתְּחִ</b>	<b>אָנוֹ</b>	<b>קְמַתִּי</b>
ÖBhe'R≠ „übergehender“ jenseitigendem	MO'R» „Myrrhe“ ~Bitterem	WöÄZBöÖTa'≠ „Finger“ meine	MO'R≠ „Myrrhe“ ~Bitterem	Na,ThoPhU» tropften sie	WöJaDa'≠ „Hände“ meine	LöDODI'≠ „Freund“ meinem zum Onkel meinem	LiPhTo'Ach» zu „öffnen“ zu „gravieren“	ĀNI'≠ ich	Qa'Mti» stand auf ich auferstand ich
עַבְרָ ka.pt.ms [cs]	מַוְרָ ms	וְאַצְפָּבָם sf.1s fp.cs pk.c	מַוְרָ ms	וְאַצְפָּבָם ka.pe.3p	וְאַצְפָּבָם sf.1s fs.cs pk.c	לְדֹדִי sf.1s ms.cs pk.rl	לְפַתְּח sf.1s ms pk.at	אָנוֹ ka.pe.1s	קְמַתִּי ka.pe.1s

LL 5.5

<b>בְּדָבָרְ</b>	<b>גַּצְאָה</b>	<b>גַּצְאָה</b>	<b>נְפָשִׁי</b>	<b>עַבְרָ</b>	<b>חַמְקָ</b>	<b>וְדֹדְרִי</b>	<b>לְדֹדְרִי</b>	<b>אָנוֹ</b>	<b>פְּתַחְחִי</b>
BhōDaBōRO'≠ im „Worten“ seinem	JaZōA'H» ging hinaus sie	NaPhSchl'≠ „Seele“ meine	ÄBha'R≠ „ging hinüber“ jenseitige er	ChaMa'Q» „entwippte“ er	WöDODI'≠ „Freund“ meiner und Onkel meiner	LöDODI'≠ „Freund“ meinem zum Onkel meinem	LiPhTo'Ach» zu „öffnen“ zu „gravieren“	ĀNI'≠ ich	PaTa'ChTi» öffnete ich ~gravierte ich
בְּדָבָרְ sf.3ms pi.if.cs pk.pp	גַּצְאָה ka.pe.3fs	נְפָשִׁי sf.1s mfs.cs	עַבְרָ ka.pe.3ms	חַמְקָ ka.pe.3ms	וְדֹדְרִי sf.1s ms.cs pk.cj	לְדֹדְרִי sf.1s ms.cs pk.rl	פְּתַחְחִי ka.pe.1s	אָנוֹ ka.pe.1s	בְּדָבָרְ ka.pe.1s

LL 5.6

<b>עַנְנִי:</b>	<b>וְלָא</b>	<b>וְלָא</b>	<b>קְרָאָתִיְהָוָה</b>	<b>קְרָאָתִיְהָוָה</b>	<b>מַצְאָתִיְהָוָה</b>	<b>מַצְאָתִיְהָוָה</b>	<b>בְּקַשְׁתִּיְהָוָה</b>	<b>בְּקַשְׁתִּיְהָוָה</b>	
ÄNa'Ni≠ „antwortete er“ mir ~demütigte er mich	WöLo'» und nicht	QoRa'TiW≠ rief ich ihm las ich ihn	MöZa'TiHU≠ fand ich ihm	WöLo'» und nicht	BiQaSchTiHU≠ suchte ich ihm	WöLo'» und nicht	BiQaSchTiHU≠ suchte ich ihm	WöLo'» und nicht	BiQaSchTiHU≠ suchte ich ihm
עַנְנִי sf.1s ka.pe.3ms	וְלָא pk.ng pk.cj	קְרָאָתִיְהָוָה sf.3ms ka.pe.1s	מַצְאָתִיְהָוָה sf.3ms ka.pe.1s	בְּקַשְׁתִּיְהָוָה pk.ng pk.cj	בְּקַשְׁתִּיְהָוָה sf.3ms pi.1s	מַצְאָתִיְהָוָה ka.pt.mp pk.at	בְּקַשְׁתִּיְהָוָה ka.pt.mp pk.at	מַצְאָתִיְהָוָה ka.pt.mp pk.at	בְּקַשְׁתִּיְהָוָה sf.1s ka.pe.3p

LL 5.7

<b>נְשָׁאוֹן</b>	<b>פְּצַעֲנוֹן</b>	<b>הַכּוֹנִי</b>	<b>בְּשִׁיר</b>	<b>בְּשִׁיר</b>	<b>הַשְּׁבָבִים</b>	<b>הַשְּׁמְרִים</b>	<b>הַקְּרָבִים</b>	<b>מַצְאָתִיְהָוָה</b>	<b>וְלָא</b>
ÄT» ÄT	NaSs°U» trugen sie hoben sie	PhōZa°U'Ni≠ verwundeten sie mich	HIKU'Ni» machten schlagen sie mich	Ba'I'R» in der „Stadt“ in dem Dringlichen {ar} ❶	HaSoBhōBl'M» die „umkreisenden“	HaSchōMōRi'M» die „Hüter“ die Hütenden	BiQaSchTiHU≠ fanden sie mich	WöLo'» und nicht	WöLo'» und nicht
נְשָׁאוֹן pk	נְשָׁאוֹן sf.1s ka.pe.3p	פְּצַעֲנוֹן sf.1s ka.pe.3p	הַכּוֹנִי sf.1s hi.pe.3p	בְּשִׁיר nk	הַשְּׁבָבִים sf.1s mfs.cs pk.at	הַשְּׁמְרִים ka.pt.mp pk.at	הַקְּרָבִים ka.pt.mp pk.at	מַצְאָתִיְהָוָה sf.1s ka.pe.3p	וְלָא nk

LL 5.8

I a:Erwecken, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner										החִמּוֹת:	שָׁמְרֵי	מַעֲלֵי	רְדִידֵי
										HaChoMO T≠ den „Mauern“ den ~Erhitzten	SchoMoRe J≠ „Hüter von“ Hütende von	MeĀLa J≠ weg von auf mir	RöDIDI „Überwaltung“ meine
										ה חִמּוֹת fp pk.at	שָׁמְרֵי ka.pt.mp.cs	מַעֲלֵי ka.1s pk.pp pk.pp	רְדִידֵי sf.1s ms.cs
פְּנִירָו	מַה	מַה	דָּרוֹי	אֶתְךָ	תִּמְצָאֶל	אָםָ-	רֹוְשָׁלֵם	בְּנֹות	אַחֲרֵם	ה שְׁבָעִתִּי	שְׁבָעַ	לְ	
TaGI'DU » „ihr macht berichten“ ihr macht vergegenwärtigen	MaH-> was, -	DODI » „Freund“ meinen Onkel meinen	ÄT-> ÄT -	TiMZö°U » „ihr findet“ -	!IM-> wenn -	JöRUSchaLa 'IM » JöRUSchala 'IM ü: Zielseiender Friede	BöNO 'T» „Töchter von“ zu bauen	ÄTKhä' M≠ ÄT „euch“ -	HiSchBa 'TI» machte schwören ich machte beschwören ich				5
הַנְּגָדָה	pn.	pn. hi.ft.2mp	הַנְּגָדָה	הַנְּגָדָה	מִצְאָה	אָמָ-	רֹוְשָׁלֵם	בְּתֵכֶה	אַתָּה כְּמָ	הַשְׁבָעִתִּי	הַשְׁבָעַ	לְ	
					ka.ft.2mp	pk.cj	nä	[na].fp.cs.ka.if.[cs]	אַתָּה sf.2mp pk				5
										אָנֹן:	אֲהַבָּה	שְׁחֹלֶת	לְ
										Å Ni ≠ ich	Å HaBñä 'H ≠ „Liebe“ ~Ur-Gewährung	SchäChOLa 'T» welche „Krankender“ welche ~Wirbelnde der	LO' ≠ zu ihm
										pn.in.1s	אֲהַבָּה fs	שְׁחֹלֶת ka.pt.fs.cs pk.rl	לְ sf.3ms pk.pp

## **Was und wie der Freund ist**

שָׁכֶה	מְדוֹד	מְדוֹךְ	מְהֻרָּה	בְּשִׂים	קִיפָּה	מְדוֹד	מְדוֹךְ	מְהֻרָּה	לְל 5.9
SchäKā'KhāH≠ welche wie <i>solches</i> -	MIDO'D≠ vn'mehr als ‚Freund‘ weg vom Freund	DODe' Kh <sup>a</sup> „Freund“ deiner	MaH-> was,*	BaNaSchl'M≠ in den „Weibern“ in den ~Geliehenen/-Bewahnten	HajaPha'H≠ die „Schöne“	MiDO'D≠ vn'mehr als ‚Freund‘ weg vom Onkel	DODe'Kh <sup>a</sup> „Freund“ deiner Onkel deiner	MaH-> was,*	-
שָׁכֶה שָׁכֶה shk av shk rl	מְדוֹד מְדוֹךְ m'dod m'doch	מְהֻרָּה מְהֻרָּה m'hura m'hura	בְּשִׂים בְּשִׂים b'sim b'sim	קִיפָּה קִיפָּה kippha kippha	מְדוֹד מְדוֹךְ m'dod m'doch	מְהֻרָּה מְהֻרָּה m'hura m'hura	לְל 5.9	sf 2fs ms cs nn ?	sf 2fs ms cs nn ?

**השׁב עֲתָנוֹ:**  
HiSchBa Ta' NU ≠  
schwören machtest du uns  
beschwören machtest du uns  
**שבע נ**  
cf. 1a, b; no 2fa

מְרַבְּבָה :	רְגֵל	וְאֶדְם	צָה	הָדִי	st.ip ni.pe.2s
MeRöBhBa' H <sup>ח</sup> „mehr als „Myriadschaft“ weg von Myriadschaft“	DaGU'L <sup>ל</sup> Panierträger <sup>+</sup>	WöÄDO'M <sup>מ</sup> und „rot“ und ~Ur-blutig	Za'Ch <sup>ח</sup> „weißglutig“	DODI <sup>»</sup> „Freund“ meiner Onkel meiner	5.10 לל
רְבָּה car.fs	רְגֵל pk.pp	וְאֶדְם aj.ms	צָה aj.ms.[cs]	הָדִי sf.ls ms.cs	

1 e:verwandt sind: ÄRoBh: Geziefer  
ÄRÄBh: Mischvolk  
ÄRaBh: angenehm, verbürgt.

**מלך אתה:**

ms Ka.þl.þ

מעלפת	שָׁנָה	עַשְׂתָּה	מִעוֹן	בְּפִרְשָׁוֵשׁ	מִמְלָאִים	זָהָב	גָּלִילִי	יָדִיוֹ
MöÜLä PhäT# „Gefärbtwerdendes“	Sche' N# „Elfenbein“* Zahn	Ä 'SchäT« „Werk von“	MeÄ W# „Eingeweide“ , seine -Körnigen seine	BaTaRSchl 'Sch# in dem ,TaRSchl 'Sch ü:Entmachten ❶	MöMuLa° M# „gefülltwerdende“	ŞaHa' Bh# „Gold“	GÖLLe » „Rollenachsen von“	JaDg' W# „Hände“ , seine
עלף pu.pt.fs	mfs.[cs]	שָׁנָה ms.cs	עַשְׂתָּה sf.3ms	מִעוֹן mp.cs [na].ms	בְּפִרְשָׁוֵשׁ pk.pp+pk.at	מִלָּא pu.pt.mp	זָהָב ms	גָּלִיל mp.cs

- 1** a:Lilienweiße Turteltaube
- 2** a:Zahlhabende {mp}

<b>כָּל בָּנָנוֹ</b>	<b>מְרָאָהוֹ</b>	<b>בָּנָה</b>	<b>אַדְנִיָּה</b>	<b>עַל-</b>	<b>מְזִסְרִים</b>	<b>שֶׁ</b>	<b>עַפּוֹרִי</b>	<b>שָׂקוּיוֹ</b>
Kal LöBHaNO'N wie der LöBHaNO'N	MaRÉ'HU≠ „Aussehen* „seines ü:Weißer 2	Pha 'ש≠ „Gleißendem“	ÄDöNeL» „Grundfesten von“	ÄL-» auf	MöJuSaDI 'מ≠ „gegründetwerdende“	Sche 'Sch≠ „Sechssträngigem“	ÄMU 'Del» „Säulen* von“	SchOQa 'W≠ „Schenkel“ seine ~Tränken seine
בָּנָנוֹ na np nn-pk at	בָּנָה sf 3ms ms cs	בָּנָה ms	בָּנָה mp cs	עַל pk pp	סְדָך pu pt mp	שֶׁ car fs [cs], ms [cs]	עַפּוֹרִי mp cs	שָׂקוּיוֹ sf 3ms fd cs
כָּה בָּנָנוֹ na np nn-pk at	כָּרָאָה הָוָה sf 3ms ms cs	כָּרָאָה הָוָה ms	כָּרָאָה הָוָה mp cs	עַל pk pp	סְדָך pu pt mp	שֶׁ car fs [cs], ms [cs]	עַפּוֹרִי mp cs	שָׂקוּיוֹ sf 3ms fd cs

- 1 a:~Spiegelndes, ~Erscheinung
- 2 a:Zur Erbauung
- 3 a:~Ur-Geheimnisse {ar}

KaĀRaŚI 'M≠ wie die 'Zedern' wie die ~Ur-Mageren	<b>אָרֶן</b> mp pk.pp+pk.at	<b>כְּ+</b> .erwa
---	--------------------------------	----------------------

בְּנֹות	רַשִׁי	וָזֶה	דוֹדֵי	זָה	מַחְמָהִים	מַפְתָּקִים וְכַלוֹּן	הַכְּבָד
BôNO'T ≠ „Töchter von zu bauen	Re'î' ≠ „Beigesellter* meiner Absicht meine 1	WôŞâ'H» und „dies	DODI ≠ „Freund“ meiner Onkel meiner	Şâ'H» „dies	MaChâMaDI'M ≠ „Begehrte“ und „alles“ seines	WôKhûLO' ≠ „alles“ seines	ChiKO' ≠ „Gaumen“ seiner
[na].fp.cs ka.if.[cs]	sf.1s ms.cs	aj.ms_ pk.cj	sf.1s ms.cs	aj.ms, pn.d!/rl.ms	mp sf.3ms ms.cs pk.cj	mp	mp sf.3ms ms.cs

בְּנֹת בְּנָה  
[na].fp.cs|ka.if.[cs] sf.1s ms.cs aj.ms\_ pk.cj sf.1s ms.cs aj.ms, pn.d!/rl.ms mp sf.3ms ms.cs pk.cj mp sf.3ms ms.cs

¶ a: Mitbehirter, Brüllgetön, Zugesellung, ~Bosheit

ירושלים : JÖRUSchâLa'îM ≠ JÖRUSchâLa'îM ü: Zielseiender Friede ירושלים na